Der Arbeiter Emeljan und die leere Trommel

Von Graf Leo Tolstoj.

(Aus dem Russischen übersetzt.)

Emeljan war Taglöhner. Einst ging er die Wiese entlang zur Arbeit, als plötzlich ein Frosch vor ihm über den Weg hüpfte; sogleich hatte Emeljan ihn zertreten. Er schritt an dem Frosch vorbei. Plötzlich vernahm er eine Stimme, die nach ihm rief. Emeljan hielt sich nun und erblickte ein wildschönes Mädchen, das zu ihm sagte: „Emeljan, warum betretest Du so viel—Aber soll ich, Mädchen heraußen? Ich habe so nichts. Niemand wird mich nehmen wollen.“

Da sagt das Mädchen: „Nimm mich zum Weibe,“ worauf er sagt: „Mit großer Freude, aber wie werden wir wohnen?“

„Darüber brauchst nun sich nicht den Kopf zu zerbrechen,“ spricht das Mädchen. „Man braucht nur so viel als möglich zu schaffen—da werden wir überall Kleider haben und satt sein.“

„Nun gut. Herrathen wir. Wo wollen wir aber hin?“

„Aber gehen in die Stadt!“

Emeljan ging mit dem Mädchen in die Stadt. Das Mädchen führte ihn in ein gut wenig ansprechendes Häuschen am Ende der Stadt; sie wurden alsbald Leute und lebten miteinander. Einst fuhr der Czar außerhalb der Stadt spazieren. Er kam auch an Emeljan's Hause vorüber; Emeljan's Frau wollte den Czaren sehen und trat auf die Straße. Als der Czar sie bemerkte, befahl er, die Pferde anzuhalten, rief Emeljan's Frau zu sich und sagte: „Was willst Du hier?“ Da erzählte ihr Emeljan sein ganzes Leid, wie er ein Mädchen heirathete, wie er noch der Stadt zog, wie er in das Schloß geraubt wurde, wie er im Schlosse, wie er einen Dom und einen Strom mit Schiffen aus demselben fertig machte und wie endlich der Czar ihm Zeit gebabt, zu gehen, er weiß nicht wohin, und zu holen, er weiß nicht was.

Die Alte hörte ihn und hörte auf zu weinen. Und sie murmelte vor sich hin: „Ist es Zeit scheint gekommen zu sein. Mann, Freund, setze Dich nieder und lade Dich an Speise und Trank.“

Emeljan labte und die Alte sprach: „Hier hast Du einen Knäuel Garn. Wirf es vor Dich hin und folge ihm, wo es hinrollen wird. Da wirst weit zu gehen haben, sehr weit bis zum Meer. Bis Du am Meer, dann findest Du eine große Stadt. Geh' in die Stadt und bitte im letzten Hause vor der Schiffe schwimmen sollen. Der Czar befahl zu sich Emeljan und gab ihm die neue Arbeit auf.

„Wenn Du in einer Nacht einen Dom zu bauen vermagst, dann wirst Du die neue Arbeit vollbringen können,—also morgen muß Alles fertig sein. Wenn nicht, lasse ich Dir den Kopf abhauen.“

Emeljan wurde nach und nach betrübt, als das erste Mal, er kam zu seiner Frau ganz niedergeschlagen.

„So traurig, hat Dir der Czar etwas Neues aufgegeben?“ Emeljan erzählte ihr Alles. „Man muß bleiben,“ sagte er. Seine Frau aber wendete „Soldaten ausschicken. Du nicht, sie soll wirst Du gefangen, man muß gehorchen.“

„Aber wie?“ sprach Emeljan, traurig nicht bekommen zu sein. Speise zu Abend und geht zu Bett. Steh' nur früher auf, dann wird Alles schon zurecht sein.“

Emeljan ging zu Bett. Morgens weckte ihn seine Frau auf. „Steh', sagte sie, zum Schlag bin. Alles ist fertig. Nur an einer Stelle noch, an der Brücke, dem Schloß gegenüber, befindet sich ein Hügelein. Hier ist ein Spalt so, ohne diese Stelle.“

Emeljan machte sich auf den Weg in der Stadt angekommt, sah er einen Strom aus das Schloß. Schiffe segelten auf demselben. Er trat an die Brücke, dem Schloß gegenüber, fand die unebene Stelle und machte sich an die Arbeit.

Der Czar machte auf. Was sieht er? einen Strom, auf dem Strome segeln Schiffe und Emeljan eilet mit einem Spaten ein Hügelein. Der Czar erschrack und der Strom und die Schiffe machen ihm keine Freude, er kapierte sich, denn er kann Emeljan nicht tödten lassen und dachte: „Was nun thun?“ Er rief seine Dienerschaft zusammenkommen und bieß mit ihnen Rath.

Die Höflinge dachten nach und überlegten. Dann kamen sie zu ihm und sagten: „Emeljan kann auch gerne verdienen und Du mußt ihm sagen: „Geh', ich weiß nicht wohin und Lose, ich weiß nicht was.“ Das wird er sicher nicht fertig bringen. Denn wohin er auch gehen mag, kannst Du immer sagen, er habe nicht den richtigen Weg, und was er Dir auch bringen mag, sagst Du immer, er habe nicht das Richtige gebracht. Dann kann man ihn leicht zu Tode bringen.“

Der Czar wurde froh. „Das war gescheidt erdacht,“ rief er aus. Der Czar ließ Emeljan kommen und sagte zu ihm: „Geh', ich weiß nicht wohin, und hole mir, ich weiß nicht was. Und bring Du das Richtige nicht, dann lasse ich Dir den Kopf abschlagen.“

Emeljan ging zu seiner Frau und erzählte ihr, was ihm der Czar befohlen hatte. Seine Frau wurde nachdenklich.

„Das hat man ihm,“ sagte sie, „zu seinem Unglück angerathen. Jetzt müssen wir vernünftig handeln.“ Sie setzte sich hin, dachte nach und sagte sodann zu ihrem Manne:

„Du wirst jetzt weit zu gehen haben—zu unserer Großmutter—zu einer alten Bäuerin! Selbstverständlich ihrem Rath wirst Du Dir holen. Bekannt Du dann ihr ein Kunststück, dann eile zurück in das Schloß, ich werde dort sein. Ich bin ich so bereit, den Zaren! Sie werden mich mit Gewalt nicht nehmen, aber auch nicht lange Zeit. Sobald Du Alles so thust, wie die Großmutter es Dir heißt, dann wirst Du nicht bald fort haben.“

Die Frau machte Alles zur Reise fertig, sah ihn am Morgen Tischch zu, sie gab ihm auch eine Spindel. „Das nicht Du ihr. Darum wird sie erkennen daß Du mein Mann bist.“ Sie setzte ihm auch ein Weg. Endlich ging, außerhalb der Stadt wurden Soldaten gebeten. Er blieb stehen und schaute zu. Die Soldaten waren fertig und sieben sich zur Ruhe nieder. Emeljan trat auf die Soldaten, klopfte und fragte: „Wist Ihr nicht, Freunde, wie man geht, ich weiß nicht wohin, und wie man holt, ich weiß nicht was.“

Die Soldaten verwahrten sich und kannten! Wer hat Dich herausgefunde?“

„Der Czar.“

„Wir sind's,“ antworteten die Soldaten, gehen teil unserer Militärzeit, und wissen nicht wohin, aus können immer nicht an der richtigen Stelle ankommen, und kann wir wollen teilen nicht was—und können es nicht finden. Hier können Sie nicht helfen.“

Emeljan blieb noch einige Zeit mit den Soldaten und ging weiter, bis er endlich an einen Wasser anlangte. Im Wasser stand eine Hütte. In der Hütte saß ein altes Weib.

Einen Bauern-Soldatenmutter—sie spinnt Flachs und weint, und die Zähren benetzt sie nicht mit den Spindel, sondern mit ihren Thränen.

Als die Emeljan wahrnahm, schrie sie an: „Was willst Du hier?“ Da reichte ihr Emeljan die Spindel und sagte, seine Frau habe ihn hergeschickt. Die Frau wurde sofort gleichherzig und erkundigte sich näher nach ihm. Da erzählte ihr Emeljan sein ganzes Leid, wie er ein Mädchen heirathete, wie er noch der Stadt zog, wie er in das Schloß geraubt wurde, wie er im Schlosse, wie er einen Dom und einen Strom mit Schiffen aus demselben fertig machte und wie endlich der Czar ihm Zeit gebabt, zu gehen, er weiß nicht wohin, und zu holen, er weiß nicht was.

Die Alte hörte ihn und sprach: „Ich werde Dir helfen, Du bist ja mein Enkel. Du bist ja mein Enkel. Du bist ja mein Enkel. Du bist ja mein Enkel.“

Emeljan nahm den Antrag an und ging in das Schloß. Da trafte ihn ein Bärendiener: „Warum bist Du offen, ohne Dein Weib?“

„Weshalb soll sie mit mir kommen? Sie hat ja in Heim. Emeljan bekam eine Anzahl, die Zweien schwer fiel. Emeljan spannte seine Kräfte an und wurde noch vor Abendbrot fertig. Als wir Aufseher bemerkte, daß er fertig wurde, ging er zum Czar und sagte: „Befehl, Dein Befehl ist vollbracht.“ Als Emeljan zu Hause angelangt war, fand er Alles sauber gemacht und geordnet; der Ofen war warm, das Essen stand fertig da. Seine Frau saß am Tische, aßte und erwartete ihren Mann. Sie ging ihrem Manne entgegen, hielte das Abendessen auf, sieh ihn sich satt essen und trinken und fragte: „Bist Du dann nach der Arbeit. „Schwer ist sie; die Arbeit wird mir über die Kräfte reißen, sie werden mich noch tödt machen.“

„Denke doch nicht an die Arbeit, schaue weder nach vorn, noch nach hinten,—weder danach, ob Du viel fertig hast, noch danach, ob noch viel Dir übrig geblieben ist. Nebelte fertig. Dann wird Alles zur rechten Zeit fertig.“

Emeljan legte sich zu Bett. Morgens ging er wieder fort. Er setzte sich an die Arbeit und schaute sich nicht ein einziges Mal um. Da ist zum Abend Alles fertig geworden. Als er nach Hause kam, war es draußen noch hell. Jeden Tag wurde seine Aufgabe vergrößert, doch wurde er zur rechten Zeit immer fertig und ging stets nach Hause schlafen. So verging eine Woche. Die Czarendienerschaft sah, daß bei solchen Aufgab n der Bauer nicht umzubringen ist. Sie begannen ihm seine Arbeiten aufzugeben. Aber da war auch nichts auszurichten. Die Zimmermanns-, die Maurer-, die Dachdeckerarbeit—welche Arbeit man ihm auch aufgab—jede Arbeit brachte Emeljan zu gegebenen Zeit fertig und ging dann zur Frau schlafen. So verging die zweite Woche. Da rief der Czar seine Dienerschaft zu sich und sagte: „Führet ich zu Rath ausfindig! Zwei Wochen sind verstrichen, aber Ihr habt nicht' zu Stande gebracht. Ihr wollet doch den Emeljan todarbeitete lassen und doch sehe ich auf meinem Fenster ihn jeden Tag heimgehen, Ihr der Augen. Oder wollt Ihr mich zum Narren halten?“

„Die Dienerschaft lachte sich zu rechtfertigen und sie sagten: „Wir suchten ihn Anfangs mit einfacher Dienerarbeit unterdrücken, aber das half nichts. Alle Arbeiten brachte er in Stande, ohne müde zu werden. Wir gaben ihm seine Arbeiten auf, wir dachten, die Arbeiten stehen über seinem Verstand, aber das half nichts. Weder er nur die Kunst herausbabet! Alles macht er, Alles versteht er. Es muß unbedingt entweder in ihm sicher oder in seinem Weibe ein Zauberer stecken. Wir haben ihn auch satt. Wir geben ihm was etwas auf, was er sicher nicht machen kann. Er soll an einem Tage einen Dom erbauen. Laß Emeljan zu Tie kommen und befehl ihm in einem Tage einen Dom Deinem Schlosse gegenüber zu erbauen. Und wird er den nicht fertig bringen, dann kann man ihn köpfen.“

Der Zar sich Emeljan kommen und sagte zu ihm: „So will in Befehl: erbaue für mich auf dem Platze vor meinem Schlosse einen neuen Dom, und morgen Abend muß er fertig sein. Machst Du ihn fertig—belohne ich Dich, erbaust Du ihn nicht—laß ich Dich köpfen.“ Emeljan hörte die Zarenworte an, brehte sich um und ging nach Hause. Jetzt naht mein End,“ dachte er. Als er nach Hause kam, sagte er zu seiner Frau: „Nun, Weib mache Dich bereit, wir müssen fliehen, sonst sind wir verloren.“

„Sie plötzlich zu furchtsam, daß Du fliehen willst?“

„Wie sollte ich nicht furchtsam werden: Der Czar befahl mir, am morgigen Tage einen Dom zu erbauen. Und wenn ich ihn nicht erbaue, so drohte er, mich aufzuknüpfen. Er bleibt nur eines übrig—fliehen, so lange es noch Zeit ist.“

Die Frau lieh sich darauf nicht ein. „Der Czar hat viel Soldaten, sie werden uns überall aufjagen. Ihm entfliehst man nicht. Und so lange man Kraft hat, muß man gehorchen.“

„Aber was soll ich das, wenn ich keine Kräfte habe?“

„Ach Liebster, betrübe Dich nicht, ich zu Abend und leg' Dich zu Bett; des Morgens steht Du früher auf, Du wirst schon fertig werden.“

Emeljan legte sich zu Bett; seine Frau weckte ihn auf.

„Steh',“ sagte sie, „der Dom ist fertig, nur kleine Schlußarbeiten sind noch nachzumachen—hier hat Du Nägel und Hammer, es ist gerade noch Arbeit für einen Tag.“

Emeljan machte sich zur Stadt auf—wirklich ein neuer Dom stand inmitten des Platzes—nur noch ein klein wenig Arbeit und er ist vollendet. Emeljan setzte sich an die Arbeit—gegen Abend war Alles fertig. Der Zar erwachte, schaute aus seinem Schloß und was sah er!—ein Dom stehe da, Emeljan geschäftigt ihn, und wo ein Haken fehlt, den schlägt er ein. Der Zar freute sich wenig über den Dom; er ärgerte sich, denn er kann den Emeljan nicht köpfen, er kann ihm nicht seine Frau nehmen. Der Zar lief wieder seine Dienerschaft zusammenrufen.

„Auch diese Aufgabe hatte Emeljan gelöst, ich kann ihn nicht köpfen lassen. Diese Aufgabe war ihm zu klein. Ihr müßt etwas Schlimmeres ausfindig machen. Denkt nach, sonst lasse ich Euch noch statt seiner aufknüpfen.

Da schlugen die Diener vor, der Czar möge doch Emeljan einen Strom machen lassen, der um das Schloß fließen und auf dem

Emeljan wollte zeigen, aber der Czar wollte es nicht anschauen.

„Wenn nicht, dann muß es geschlagen, und der Teufel mag's holen.“

Emeljan trat aus dem Schlosse mit der Trommel und schlug auf dieselbe. Nun als er darauf schlug, versammelte sich das ganze Czarenheer um Emeljan. Ihm wurden die Hemmnis erwiesen und von ihm erwartete man die Befehl.

Der Czar schrie aus dem Fenster seinem Heere zu, es sollte dem Emeljan nicht thun. Die Soldaten gehorchten nicht und folgten Emeljan.

Als der Czar das sah, lief er vom Emeljan seine Frau zurückholen und daß Gott ihn möge ihm die Trommel geben.

„Ich kann nicht,“ antwortete Emeljan; man befahl mir, die zu zerschlagen und die Splitter in den Fluß zu werfen.“

Emeljan ging in Bett. Morgens weckt ihn seine Frau auf. „Steh', sagte sie, zum Schlag bin. Alles ist fertig. Nur an einer Stelle noch, an der Brücke, dem Schloß gegenüber, befindet sich ein Hügelein. Hier ist ein Spalt so, ohne diese Stelle.“

Emeljan machte sich auf den Weg in der Stadt angekommt, sah er einen Strom aus das Schloß. Schiffe segelten auf demselben. Er trat an die Brücke, dem Schloß gegenüber, fand die unebene Stelle und machte sich an die Arbeit.

Der Czar machte auf. Was sieht er? einen Strom, auf dem Strome segeln Schiffe und Emeljan eilet mit einem Spaten ein Hügelein. Der Czar erschrack und der Strom und die Schiffe machen ihm keine Freude, er kapierte sich, denn er kann Emeljan nicht tödten lassen und dachte: „Was nun thun?“ Er rief seine Dienerschaft zusammenkommen und bieß mit ihnen Rath.

Die Höflinge dachten nach und überlegten. Dann kamen sie zu ihm und sagten: „Emeljan kann auch gerne verdienen und Du mußt ihm sagen: „Geh', ich weiß nicht wohin und Lose, ich weiß nicht was.“ Das wird er sicher nicht fertig bringen. Denn wohin er auch gehen mag, kannst Du immer sagen, er habe nicht den richtigen Weg, und was er Dir auch bringen mag, sagst Du immer, er habe nicht das Richtige gebracht. Dann kann man ihn leicht zu Tode bringen.“

Der Czar wurde froh. „Das war gescheidt erdacht,“ rief er aus. Der Czar ließ Emeljan kommen und sagte zu ihm: „Geh', ich weiß nicht wohin, und hole mir, ich weiß nicht was. Und bring Du das Richtige nicht, dann lasse ich Dir den Kopf abschlagen.“

Emeljan ging zu seiner Frau und erzählte ihr, was ihm der Czar befohlen hatte. Seine Frau wurde nachdenklich.

„Das hat man ihm,“ sagte sie, „zu seinem Unglück angerathen. Jetzt müssen wir vernünftig handeln.“ Sie setzte sich hin, dachte nach und sagte sodann zu ihrem Manne:

„Du wirst jetzt weit zu gehen haben—zu unserer Großmutter—zu einer alten Bäuerin! Selbstverständlich ihrem Rath wirst Du Dir holen. Bekannt Du dann ihr ein Kunststück, dann eile zurück in das Schloß, ich werde dort sein. Ich bin ich so bereit, den Zaren! Sie werden mich mit Gewalt nicht nehmen, aber auch nicht lange Zeit. Sobald Du Alles so thust, wie die Großmutter es Dir heißt, dann wirst Du nicht bald fort haben.“

Die Frau machte Alles zur Reise fertig, sah ihn am Morgen Tischch zu, sie gab ihm auch eine Spindel. „Das nicht Du ihr. Darum wird sie erkennen daß Du mein Mann bist.“ Sie setzte ihm auch ein Weg. Endlich ging, außerhalb der Stadt wurden Soldaten gebeten. Er blieb stehen und schaute zu. Die Soldaten waren fertig und sieben sich zur Ruhe nieder. Emeljan trat auf die Soldaten, klopfte und fragte: „Wist Ihr nicht, Freunde, wie man geht, ich weiß nicht wohin, und wie man holt, ich weiß nicht was.“

Die Soldaten verwahrten sich und kannten! Wer hat Dich herausgefunde?“

„Der Czar.“

„Wir sind's,“ antworteten die Soldaten, gehen teil unserer Militärzeit, und wissen nicht wohin, aus können immer nicht an der richtigen Stelle ankommen, und kann wir wollen teilen nicht was—und können es nicht finden. Hier können Sie nicht helfen.“

Emeljan blieb noch einige Zeit mit den Soldaten und ging weiter, bis er endlich an einen Wasser anlangte. Im Wasser stand eine Hütte. In der Hütte saß ein altes Weib.

Einen Bauern-Soldatenmutter—sie spinnt Flachs und weint, und die Zähren benetzt sie nicht mit den Spindel, sondern mit ihren Thränen.

Als die Emeljan wahrnahm, schrie sie an: „Was willst Du hier?“ Da reichte ihr Emeljan die Spindel und sagte, seine Frau habe ihn hergeschickt. Die Frau wurde sofort gleichherzig und erkundigte sich näher nach ihm. Da erzählte ihr Emeljan sein ganzes Leid, wie er ein Mädchen heirathete, wie er noch der Stadt zog, wie er in das Schloß geraubt wurde, wie er im Schlosse, wie er einen Dom und einen Strom mit Schiffen aus demselben fertig machte und wie endlich der Czar ihm Zeit gebabt, zu gehen, er weiß nicht wohin, und zu holen, er weiß nicht was.

Die Alte hörte ihn und hörte auf zu weinen. Und sie murmelte vor sich hin: „Ist es Zeit scheint gekommen zu sein. Mann, Freund, setze Dich nieder und lade Dich an Speise und Trank.“

Emeljan labte und die Alte sprach: „Hier hast Du einen Knäuel Garn. Wirf es vor Dich hin und folge ihm, wo es hinrollen wird. Da wirst weit zu gehen haben, sehr weit bis zum Meer. Bis Du am Meer, dann findest Du eine große Stadt. Geh' in die Stadt und bitte im letzten Hause vor der Schiffe schwimmen sollen. Der Czar befahl zu sich Emeljan und gab ihm die neue Arbeit auf.

„Wenn Du in einer Nacht einen Dom zu bauen vermagst, dann wirst Du die neue Arbeit vollbringen können,—also morgen muß Alles fertig sein. Wenn nicht, lasse ich Dir den Kopf abhauen.“

Emeljan wurde nach und nach betrübt, als das erste Mal, er kam zu seiner Frau ganz niedergeschlagen.

„So traurig, hat Dir der Czar etwas Neues aufgegeben?“ Emeljan erzählte ihr Alles. „Man muß bleiben,“ sagte er. Seine Frau aber wendete „Soldaten ausschicken. Du nicht, sie soll wirst Du gefangen, man muß gehorchen.“

„Aber wie?“ sprach Emeljan, traurig nicht bekommen zu sein. Speise zu Abend und geht zu Bett. Steh' nur früher auf, dann wird Alles schon zurecht sein.“

Emeljan ging zu